

舞蹈藝術資料

第三輯



中國舞蹈藝術研究會籌委會編印

一九五四年四月

前 言

隨着新舞蹈運動的日益開展，廣大的舞蹈工作者對理論工作提出了迫切的要求。在這樣的需要下，結合我會自身的研究工作，我們搜集了自第一次全國文代會到第二次全國文代會之間的一些文章，編選出版了這一套「舞蹈學習資料」。根據文字的內涵，我們又把它分成了三輯：第一輯基本上都是帶有總結性的文章，第二輯集中了討論向民族傳統學習問題的文件，第三輯則偏重於介紹和學習蘇聯及各兄弟國家的先進經驗。

新舞蹈藝術，還處在它的幼年時期，把它扶育成爲一個健壯的人，是一件細緻而又艱巨的工作，不單需要有堅毅的工作精神，還必須有明確的方向和正確的途徑。幾年來的經驗證明，我們必須向民族的傳統舞蹈藝術學習。這一份寶貴的遺產，我們必須珍視它，並大力的去發掘、整理、研究、發展這些智慧的創造，這是當前舞蹈工作者的首要工作。同時，熱情和虛心地向蘇聯及各兄弟國家的先進經驗學習，也是我們當前重要的課題之一。這次編印的學習資料，就重點地在這方面彙集了大家的意見，這些意見還不能說是定論，其中的若干論點也很可能還存在着一些問題，希望同志們進一步進行細緻和深入的研究。

需要說明的是，本資料中所收集的文章，有一部份是原稿，有一部份是已經發表過的。限於時間，事先沒有一一和原作者取得聯系，特此向作者表示深切的歉意和謝意。

這個工作，在我們來說，還祇是一個開始，一定有很多缺點，希望得到同志們的意見和幫助。

中國舞蹈藝術研究會籌委會

目 錄

向蘇聯藝術家學習.....	人民日報社論	1
烏蘭諾娃——蘇維埃芭蕾舞的驕傲.....	張蔭槐	4
發展民間歌舞藝術的榜樣.....	蕭恩元	11
學習蘇軍紅旗歌舞團的舞蹈藝術.....	集體討論 胡果剛執筆	15
蘇聯舞蹈工作者怎樣學習與改編民間舞蹈.....	И·維爾斯基	28
怎樣做一個舞蹈編導及如何培養舞蹈演員.....	И·維爾斯基	31
關於蘇軍部隊舞蹈的創作經驗.....	И·維爾斯基	34
戰鬥的藝術.....	蕭恩元	38
論舞蹈創作諸問題.....	崔承喜	42
歡迎印度藝術代表團.....	鄭振鐸	50
祝印度藝術家們的成功.....	趙 風	53
蒙古藝術家的經驗和成就.....	陳堯光	55
歡迎匈牙利的人民藝術家們.....	李伯刊	58
匈牙利民族藝術研究院介紹.....	李叔大	60
匈牙利的民族舞蹈.....	游惠海	64
羅馬尼亞部隊歌舞團演出觀後.....	吳曉邦	70
捷克斯洛伐克舞蹈藝術.....	維拉·貝特爾契珂娃	72
波蘭人民共和國瑪佐夫舍歌舞團介紹.....	新華社	75
發展民間舞蹈藝術榜樣.....	蕭恩元	78
中波舞蹈藝術交流的使者.....	蕭 離	82

向蘇聯藝術家學習

人民日報社論

以吉洪諾夫爲首的蘇聯文化工作者代表團、由楚拉基領導的蘇聯藝術工作團、以鮑·亞·亞歷山大羅夫爲首的蘇軍紅旗歌舞團和以費道羅夫爲首的蘇聯電影藝術工作者代表團，帶着偉大的斯大林同志和蘇聯人民對我國人民的關懷，來到我國參加中蘇友好月，使我國人民感到無上的興奮和光榮。

我國人民在最近三年來得到蘇聯所給予的偉大友誼的援助是無可計量的。成千的蘇聯專家爲我國的建設事業已經做了並繼續做着巨大的貢獻，現在蘇聯傑出的藝術家們又給我們帶來了卓越的蘇維埃的藝術，使我國人民能够更真切地接觸到人類最先進的藝術，並使我國的藝術工作者能够更直接地向他們學習。我們應該表示衷心的感謝。

近一週間，蘇聯友人在北京，與我們的領袖和群眾會面了。他們與我們的幹部、工人、農民、學生、婦女普遍地舉行了講演、座談和訪問，特別是蘇聯傑出的藝術家們連續的表演，給了我們以莫大的教益。我們由此更清楚地認識了在一切方面都必須把蘇聯作爲我們學習的最好榜樣。向蘇聯藝術家學習，在眼前更是不可多得的機會。

這次來到我國的幾個團體的藝術家們，許多都是有傑出成就的、享受高度榮譽的蘇維埃藝術的代表人物。從他們的表演和談話中，我們處處可以學習到極可貴的經驗。無論是蘇聯影片，或是他們所表演的蘇軍歌舞、芭蕾舞、歌唱、音樂等，沒有一樣不是充滿着高度的思想性和藝術性的。他們受到我國觀眾這麼熱烈的歡迎，完全不是偶然的。

看了蘇聯藝術家的各種表演，人們都會發現其中有一個共同的東西。這就是他們洋溢着真正屬於人民的生活的朝氣，鼓舞着人們前進的思想。如紅旗歌舞團所表演的戰上的歌唱和舞蹈，都具有特殊的風

格。它以愉快活潑、充滿着朝氣和勇敢精神為特色。蘇聯藝術家的許多表演，在內容方面是社會主義的，而在形式方面則具有在蘇聯多民族國家中的各個民族的特點。如蘇聯傑出的歌唱家米哈依洛夫獨唱的「伏爾加船夫曲」，充分表現了偉大的俄羅斯民族勞動人民的雄渾堅定的性格。又如納賽羅娃獨唱的「烏茲別克女郎的和平之歌」和斐布托夫獨唱的「歌吧採棉的姑娘」，就各自表現了烏茲別克和阿塞拜疆兩個民族歌曲的獨特風格。蘇聯藝術家們的各種表演，都是真正屬於人類偉大的新時代的藝術。每一個人都會被它們所表現的豐富的生活內容，優美的旋律和生動的藝術形象所吸引。

蘇聯的藝術家們對於現實主義的藝術形式，是不斷地在尋求着並不斷地加以發展的。以舞蹈來說，蘇聯傑出的芭蕾舞舞蹈家烏蘭諾娃所表演的舞劇「天鵝湖」中的古典舞，用了許多表現人物性格的細緻動作來豐富人物的形象，使她的表演達到了藝術上風格高尚、動作優美和情緒豐滿的完好的地步。這是把人的自然動作和音樂與舞蹈統一起來傑出的表演。她不但推翻了腐朽的資產階級舞蹈的庸俗傳統，並且突破了古典舞的姿態和步法的成規，使古典舞的優美成分和新的蘇維埃的生活，融合在純樸而生動的現實主義的內容與形式中。

蘇聯的藝術家們所表現的創造精神，和他們對於民族的藝術傳統的熱愛是不可分的。他們在許多談話中告訴我們：藝術上的每一個新的發展，必須利用前代藝術發展所積累的遺產，加以適當的改造，使它適應於新的歷史條件和人民的要求；在這個基礎上才能有新的藝術創造。這個真理在偉大的蘇聯藝術家們的經驗中，已經得到最好的證明了。

今天跟我們在一起的所有蘇聯的藝術家們，都把他們的全部身心交付給他們所從事的藝術工作，他們認定藝術是他們為人民服務的最好工具。他們每一個人有藝術上的成就，都和他們豐富的生活實踐與深刻的藝術修養分不開。他們的藝術浸透了社會主義和共產主義的崇高的思想，他們時時刻刻有意識地使他們的藝術緊緊服務於人民的實

際利益，他們的工作也就自然日益受着人民的尊敬。這許多蘇聯藝術家，無論是在蘇聯衛國戰爭期間，或是在和平建設期間，他們都在前線或後方做了很多富有創造性的工作。

高度的政治理論修養是蘇聯藝術家們的共同的長處。傑出的蘇聯電影演員拉迪尼娜，在座談會上強調電影演員要學習政治。她說蘇聯的電影演員都要學習馬克思列寧主義，參加各種社會活動。這無疑地對於我們所有的藝術工作者都是極重要的。蘇聯共產黨中央為加強藝術工作的政治思想領導，曾做出了許多決議。我們黨的領袖毛澤東同志在「在延安文藝座談會上的講話」中，也指出：「文藝工作者應該學習文藝創作，這是對的；但是馬克思列寧主義是一切革命者都應該學習的科學，文藝工作者不能是例外。此外還要學習社會，就是要研究社會上的各個階級，它們的相互關係和個別狀況，它們的面貌和它們的心理。只有把這些弄清楚了，我們的文藝才能有豐富的內容和正確的方向。」我們所有的藝術工作者都應該牢牢記住毛澤東同志的話，並以現在來到我國的蘇聯藝術家們為榜樣，努力學習馬克思列寧主義來提高我們的政治理論水平。

我們熱誠地感謝蘇聯藝術家們在中蘇友好月的活動中給予我們的啓示與幫助。這應該被看做是我國人民生活中具有重大意義的事件。我國所有的藝術工作者都應該認真地向蘇聯的藝術家們學習。

烏蘭諾娃——蘇維埃巴蕾舞的驕傲

張蔭槐

從普希金所歌頌的伊斯托米娜起，俄羅斯巴蕾舞藝術曾經一再間放出燦爛的花朵。她們用詩一樣輕靈的舞姿，表現了人類的靈魂。今天的蘇維埃巴蕾舞，不僅保持了這一俄羅斯民族藝術的優美傳統，而且注入了新的生命，開闢了新的前途。而烏蘭諾娃，就是今天蘇維埃巴蕾舞藝壇最光亮晶瑩的一顆寶星。

蘇聯當代最偉大的作曲家之一普羅柯菲耶夫曾經熱烈讚美烏蘭諾娃，稱她為「我們巴蕾舞的驕傲」，稱她為「俄羅斯舞劇的天才，俄羅斯舞劇難以捉摸的靈魂和充滿靈感的詩」。這樣的讚譽，並且已經越過了蘇聯國境。凡是看見過她的舞蹈的人，莫不以最美麗的言辭，來頌讚她。

今天，這位蘇維埃巴蕾舞的驕傲，帶着蘇聯人民對中國人民的深厚友誼和誠摯的愛，來到了北京，而且將她的高超藝術，表現在北京人民的眼前。

十月八日夜晚，這位曾經四度榮獲斯大林獎金並得到「蘇聯人民演員」光榮稱號的烏蘭諾娃，和她的舞伴、俄羅斯共和國勳演員、斯大林獎金獲得者康德拉托夫，首次表演了兩個古典舞：蕭邦的「第七圓舞曲」和舒曼的「夜曲」。

隨着音樂的幽美的旋律，烏蘭諾娃像風送來的一般，出現在天藍色的幕前。她像希臘神話裏的女神，在月光下飛舞。她是這樣輕盈，這樣柔美，像一片飄舞在微風中的薄紗。她的舞，使人們不再記得她是在舞蹈，而只是音樂本身。這種賦有形象的音樂的美，在人們的心上留下了一首詩……

全場響起了春雷一般的掌聲。

三天以後，記者們訪問了這兩位蘇維埃舞劇的優秀代表者。

烏蘭諾娃熱情坦率地回答我們所提出的一切問題，時時轉向康德拉托夫，請他補充。她是這樣的誠摯樸素，親切近人，使人驚訝，她就是那天晚上希臘神話般的人物。

首先談起的問題是俄羅斯巴甫羅夫的過去和現在。我們已經從他們在北京的演出中看到了蘇維埃舞劇的光輝的古典傳統和完美高超的技巧；從他們的談話中，可以更深切地理解，蘇維埃舞劇的成就，還不停在於技巧。烏蘭諾娃說，今天的舞劇，是有一定的主題內容的。舞蹈技巧和主題內容緊密結合在一起，它是表達這內容的媒介。過去的舞劇則只是一系列純技術表演的連續，缺乏內容。即使有故事性的內容，也只是用一成不變的刻板而抽象的動作來表現，並沒有真實的感情。

康德拉托夫說：過去的舊的舞劇大多以愛情或個人作為主題；今天舞劇的主題不同了，它描寫革命，描寫生活，鼓舞對祖國對人民的愛。

關於今昔舞劇的不同，康德拉托夫又從演技上作了進一步的說明。他說：「過去舞劇中人物的表情，都有一定的手勢，已成為一套公式。表示讚美對方的美麗，就用手比擬着臉；表示愛，就用雙手捧着心，過去的演員們，為了『美化』角色，儘管是在表演劇中人物最悲痛的時刻，臉上也要帶着笑容。但是這一切早已僵化的公式，在蘇聯已經不再存在了。以表現人生為目的的蘇維埃舞劇，是用自然的表情，自然的感情來表現劇中人物的思想感情的。蘇聯的舞劇要求演員們體驗生活感情，創造出有血有肉的人物性格。」

這樣，蘇維埃舞劇就從僵化的古典舞劇中蛻化出來，創造出了富有生命的新的舞劇。

烏蘭諾娃在蘇維埃舞劇藝術上的輝煌成就，不僅在於她的卓越、完美的技巧，更在於她所創造的性格，生動而深刻地表現了真實的思想感情。就是由於在人物性格上的傑出創造，烏蘭諾娃在十年中光榮

地獲得四次斯大林獎金。

瑪麗娜·烏蘭諾娃一九一〇年生在彼得堡（列寧格勒的前稱），父母都是著名的芭蕾舞演員。她從九歲就進列寧格勒國立舞蹈學校學習芭蕾舞。九年後畢業，就成功地表演了「蕭蒂尼安娜」和柴科夫斯基的「胡桃夾子組曲」。二十餘年來，她先在列寧格勒的舞台上演出，後來在具有一百七十六年歷史、被稱為「蘇維埃文化的驕傲和光榮」的莫斯科國立大劇院表演，直到現在。曾經演過的舞片有：「睡美人」，「天鵝湖」，「水晶鞋」，「青銅騎士」，「羅米歐與朱麗葉」，「紅罌粟花」等等，都是令人難忘的傑作。

她的第一個斯大林獎金一等獎，是在一九四一年獲得的。「這並不是由於某一個舞劇而得，」烏蘭諾娃謙遜地說，「祇是由於過去的一些微細成就。」

其餘三個斯大林獎金是由於三個舞劇人物的創造：「水晶鞋」中的灰姑娘（一九四六）；「羅米歐與朱麗葉」中的朱麗葉（一九四七）；「紅罌粟花」中的中國少女桃花。

她領受藝術上的殊榮，同時受到人民熱誠的愛戴。一九四〇年她被選為列寧格勒市蘇維埃代表；一九五〇年又當選為最高蘇維埃代表。

記者們請她談談關於性格創造的經驗。

烏蘭諾娃說道：「當你排演一個新角色的時候，你得想很多很多，不僅僅要解決技術問題，還要從主題內容上追求她的性格。要想像她在當時的思想感情，考慮塑造怎樣的形象；尋找自己和她的相近之點，務必使她能夠真實。」

「當你找到了正確的形象，技術上的問題是比較容易解決的。技術祇是為配合形象、表現形象，因此每一個動作都是結合着每一具體形象在劇情發展中一定的思想感情而來的。各個不同形象的各個動作，各自不同。」

烏蘭諾娃提到自己的創造經驗時，非常謙虛地說：「我很幸運，

所演的多是比較單純的正面人物，如像柔麗葉，演她從孩子到成人，從不了解現實到自我犧牲，她的性格容易理解，因此能以最大的親切感和熱忱來表演她。」

她又提到幻想成分很濃厚的童話劇「天鵝湖」說：「我演奧狄泰，我先研究天鵝的動作，想像它們是怎樣飛的……這個舞劇的故事是假設的，但是創造形象，主要還是從內容來理解。」

烏蘭諾娃很惋惜不能用國語表演來作說明，她說：「可惜我們的舞蹈團沒有來，因此不能表演這樣故事性的舞劇。我真希望能和他們一起，再來中國一次。」

為了讓記者們更豐富地瞭解舞劇中性格創造的問題，康德拉托夫作了點補充。他舉出烏蘭諾娃不久前在莫斯科演出的「紅罌粟花」作為例子。

「紅罌粟花」在中國並不是個太生疏的名字。這是蘇聯大音樂家格里厄作曲的一個舞劇，也是蘇聯第一個以現代事件作題材的舞劇。故事發生在二十年代。一艘蘇聯船來到中國的口岸。蘇聯船員們受到了中國反動派和美帝國主義的敵視；但是也看到，中國人民是友好的。這個舞劇第一次上演是在一九二七年。最近莫斯科國立大劇院修改劇本，把它重新上演，劇本中增加了新的意義，把它和中國人民革命的歷史性勝利聯繫了起來。劇本修改後，劇中人物的性格也有了變化。烏蘭諾娃的創造，使主要角色桃花有了新的內容。

康德拉托夫先提到了排演這一舞劇的緣由，他說，蘇聯人民關懷中國，渴望瞭解在中國所發生的每一個事變。「紅罌粟花」就是對這種要求的一個回答。莫斯科大劇院的全體人員，爲了中國人民的勝利而歡欣鼓舞，興奮地試圖以舞劇的形式來介紹中國的情形。「這個舞劇是有缺點的」，康德拉托夫說，「但是它也仍然是有價值的，因爲它是以中國作為題材的舞劇，因此我們大劇院的全體人員都以最大的熱情來演出它。」

烏蘭諾娃就是懷着這樣的熱情，創造了桃花這一角色的。康德拉

托夫說道：「她創造了一位中國女性的形象。溫柔，充滿人性。」烏薩諾娃通過這一形象，表現了一個飽受虐待和欺騙的舊中國婦女，在思想上逐步成長的過程。她隨着形勢的發展而認識了現實，並為爭取社會進步而犧牲了自己。

康德拉托夫在這個舞劇中演的是個中國碼頭工人。他興奮地說：「有一點我覺得很有意義，這個角色是表現了一個普通工人怎樣成長為一個領導鬥爭的工人運動領袖……」

很明顯的，這兩位優秀的蘇聯藝術家，對這個舞劇（儘管它還有缺點，如康德拉托夫所說的），都懷着深厚的感情，因為它是以表現中國為主題的舞劇。他們熱情地介紹劇中表演的舞蹈，主要的服飾打扮等等。烏薩諾娃還親切地說：「我有着烏黑的假髮，兩邊的鬢角一直貼到這裏。」一面用手在兩頰比擬着。從她的聲音裏可以聽得出來，她對每一樣中國的東西，即使是最微細的東西，都懷着深深的愛。

「在蘇聯，舞劇演員是怎樣訓練的？」有人提出了這樣一個問題。

「學芭蕾舞的孩子，九歲就進舞蹈學校，」康德拉托夫說。男女學生進行着平行的訓練，分別學習古典舞蹈。從第七班開始的最後三年中就學習雙人舞，男女生學習合作表演。康德拉托夫本人就在國立大劇院的附屬舞蹈學校裏領導雙人舞蹈班的教學工作。

他接着說：「在莫斯科舞蹈學校中，不僅要學舞蹈的專門課程，而且也要學習一般中小學的普通課程。這樣的教育，目的在於不僅造就具有高度技巧的芭蕾舞演員，而且要使他成為一個受過中等教育的人。」

在技術課方面，是多方面並進的。有從最簡單的基本動作到最複雜演技的舞蹈課；也有每天兩次的鋼琴課。

舞蹈學校學生們從第七班起，就有機會到大劇院去演出，飾演舞劇裏從孩子到成人的各種不同角色。畢業後，最優秀的學生參加大劇院的舞蹈團、其他的補充到各共和國的劇院中去。

烏蘭諾娃談到了大劇院舞劇演員們的工作日程。在這座擁有音樂、舞蹈、歌劇、繪畫等各方人員達三千人的藝術宮殿中，單芭蕾舞蹈團人數就有二百四十人。他們每天都像學生一樣地參加舞蹈練習，每日上午鍛鍊四小時。下午一時至四時半，全體到舞台上排演舞劇，只有主角和她的舞伴單獨進行練習。若有新的舞劇準備演出，就在晚上排練，導演和演員共同作創造性的研究。

烏蘭諾娃說：舞劇中有很多群眾場面和群众舞蹈，因此大家的工作都很忙，很緊張。

蘇維埃藝術家堅持不懈的鍛鍊和鑽研的精神，實在是一切為人民服務的藝術家們的模範。蘇維埃舞蹈藝術的愈益光輝、完美，和他們全心全意的努力是分不開的。正當資產階級舞蹈日益僵化和衰朽的今日，蘇聯的舞劇却更加豐滿和優美，充滿了活力。這是由於蘇聯的藝術家用創造性的努力，豐富和提高了芭蕾舞。他們將古典舞的優美成分和現實生活的題材，融合起來，創造出了現實主義的新型舞劇。這樣，芭蕾舞終於成為表現人民的生活，特別是表現他們新的理想和希望的藝術，成為人民生活的一部分。

從二十年代以來，蘇維埃藝術家們已經創造了不少這樣的優秀舞劇。烏蘭諾娃和康德拉托夫列舉了若干名字，並且介紹了它們的內容。

「巴黎的火焰」。這是以一七九二年法國革命為主題的一個創作。阿賽菲耶夫作曲，伐諾寧編導。

「巴赫切沙拉伊的噴泉」。這是根據普希金的著名長詩改編的，首次公演於一九三六年。作曲者亦是阿賽菲耶夫，編導是查哈羅夫。

「斯維特蘭娜」。故事是說蘇聯的共青團員們怎樣為建設共青團城而努力，「斯維特蘭娜」就是劇中女主角的名字。克里巴諾夫作曲，一九三九年第一次上演。

此外，還有根據果戈理描寫烏克蘭民族英雄的小說所改編的「塔拉斯·布爾巴」；有以童話形式敘述人民推翻壓迫者的「三個胖子」

；有哈却圖良作曲，表現婦女從剝削壓迫下解放出來的「格亞楊納」。

康德柯托夫特別詳細地敘述了兒童舞劇「小仙鶴」的有趣的故事情節。這個故事描寫一個蘇聯兒童怎樣和小鶴、小鵝做朋友，如同一個友誼和睦的大家庭。此後他到非洲，看見了殖民者對非洲人民的迫害。在他的幫助下，一個受壓迫的小黑人得到了保護和解救，到了他們的大家庭裏。

最後，大家談到了中國的舞蹈藝術。

烏爾諾娃極口讚美在莫斯科時所見到的「紅網舞」，接着又稱讚「三岔口」的演員非常好，「音樂性非常強烈」。她說：「看過『三岔口』之後，我們大劇院裏的人們曾經談論了兩天，大家都稱讚它，這樣的靈巧，節奏是這樣的好。」她也提到了前幾天在第十二女中所見到的、同學們表演的「白俄羅斯風舞」笑着說：「是誰教的呀，這樣的像！」她也讚美隔宵在懷仁堂所看到的軍委總政文工團的演出，說他們已有「很高的職業水平」。

但是她謙虛地說，這還不足以作為正式的觀感的，因為瞭解得還非常不夠。她說，要全面敘述對中國舞蹈的觀感，「是一個嚴肅的課題」她還要多看看，才能發言。

發展民間歌舞藝術的榜樣

——訪蘇聯藝術工作團團員、歌舞家塔馬拉·哈儂
蕭恩元

蘇維埃的藝術園地，宛如一座百花爭妍、璀璨瑰麗的花園，各民族的藝術花朵在蘇維埃的國土上茁壯成長，放着輝煌絢爛的光彩。塔馬拉·哈儂的歌舞藝術是蘇維埃藝術園地中一朵美麗的花。哈儂的具有濃厚民族風格的民歌歌舞的藝術形式，表現着蘇聯人民在蘇維埃制度下的幸福，和那追求更美好的明天的熱情勞動，充分體現着民族歌舞藝術的優美創造。

塔馬拉·哈儂是蘇聯烏茲別克加盟共和國人民演員，蘇聯各種民族歌曲及舞蹈表演者。當記者訪問哈儂時，她談着發展民間歌舞藝術的豐富經驗。

她生長在烏茲別克的費爾卡那盆地，這個盆地有着綺麗秀美的風景，人民性喜歌舞。但是在十月革命前的帝俄時代，人們歌唱的是悲鬱的曲調；封建和神權思想統治着這個山明水秀的鄉土。哈儂就誕生在這樣的年代裏。

哈儂自幼就喜愛歌舞，並且富有表現的才能。她摹倣她幼時所接觸到的木偶戲中的歌舞，並能逼真地表演人們的動作和表情，因此她十二歲時就參加了塔什干的歌舞團。

哈儂在歌舞團中學習着各方面的民間藝術，但是她所學到的烏茲別克民族歌舞却不能上演。當時的環境是非常惡劣的，封建與神道的反動勢力像巨石般壓着人們，婦女必須帶着面紗，提倡維新的人則遭到殺害。我們可以想像得到，在這樣的環境裏一個青年婦女丟掉面紗在大庭廣衆面前演出會遭受怎樣的磨難。但是哈儂並沒有在舊勢力面前屈服，冒着被屠殺的危險，她領導和她在一起的同伴們把面紗燒掉

，她說：「反動的恐怖行動只能更激增我的憤恨，這使我用更大的努力去為新的藝術事業而鬥爭！」哈儂就是以如此英勇剛毅的氣概為藝術的發展而戰鬥着。

蘇維埃政權為藝術的發展開闢了無限廣闊的前途，哈儂的藝術在自由的天地中成長起來，到一九二四年她已是烏茲別克有名的歌舞家。政府從多方面幫助她發展民間藝術，在一九二四年調她到莫斯科去學習，她因而有機會學習柔軟體操、古典芭蕾舞等藝術課目；一九二五年哈儂被選派到巴黎去參加國際演出，使她觀摩了其他國家的藝術。從巴黎回國以後，政府幫助她回烏茲別克組織歌舞團，她把藝術家組織起來，後來並擴大為一個大型的固定的戲劇院。哈儂的發展民間藝術的事業就在最適於成長的蘇維埃國土上發展起來。

哈儂有着豐富的創作與發展民間藝術的經驗，由於她熟知人民的生活，人民的思想與感情，她能創造出為人民所喜愛的藝術創作。她會根據勞動人民的生產動作，創作了表現人們的生產勞動和在勞動中的快樂心情的「採絲舞」、「繡花舞」和「採棉舞」。在烏茲別克，哈儂是第一個人用歌舞藝術表現生產勞動的。她因這一光輝創造，在一九四一年榮獲斯大林獎金。她告訴我們她的歌舞都是來自民間的。

就因為哈儂的藝術是來自民間的，所以她的藝術是多樣的、豐富的，她能跳蘇聯各加盟共和國的舞蹈，會唱蘇聯民族中四十多種民族語言的歌曲；她所會的歌舞很多，光是主要的節目就可以連續上演十天，自然，這也和她虛心的，堅持不懈的學習精神分不開的。哈儂即使在她自己所組織的歌舞團中也是向大家學習的，別人沒有來她就代替演出，她扮演着各種角色。她說：「我始終需要學習，向一切人學習，不問她是專家、一般人或是少先隊員，只要對我工作有關，我就要去學習。」在她這樣虛懷若谷的學習精神下，她在歌舞藝術上獲得了輝煌的成就。哈儂提鍊並發展了烏茲別克的民間藝術，把烏茲別克的藝術提高了一步。她的創造影響是很大的，她的歌舞在烏茲別克非常流行，烏茲別克的歌舞演員都向她學習。由於歌舞藝術上的創作與演

出的成就，哈儂除榮獲了斯大林獎金外，並曾獲得三個勞動紅旗勳章和一個光榮獎章；由於藝術上的成就，和為國家培養了藝術幹部的顯著功績，在一九三二年時哈儂獲得「人民演員」的榮譽稱號。現在，她的很多學生也都是著名的人民演員了。

在蘇維埃社會裏，各民族的歌舞都得到鼓勵和發展，並獲得了光輝的成就。為了我們發展民間歌舞藝術的借鑑，記者請哈儂談了蘇聯發展民間歌舞的經驗。

「在蘇聯，各方面的藝術工作——無論是歌唱，舞蹈或其它，都是根據人民的需要而發展的。」哈儂說：「在十月革命以後，就湧現出很多新的歌舞藝術創作，人們用它來表現對新制度的歡欣。創作的題材是無限豐富了。」

蘇維埃政權不僅為歌舞藝術的發展提供了最好的條件，蘇維埃政府並擬定出具體辦法來鼓勵藝術的發展。政府舉辦戲劇競賽會演或「戲劇旬」，由各地選出最好的戲曲歌舞的藝術家到莫斯科演出，並給予很高的評價，這使各地的藝術得到交流，對民間歌舞的發展有極大的促進作用。

另外，還經常組織歌舞藝術工作者的參觀團，深入到各地去搜集民間的音樂和舞蹈。凡是人們歌唱的優秀樂曲，就用錄音器記錄下來，看到好的舞蹈，就攝成影片。藝術家們將這些藝術搜集了回來，加以提煉，經過加工創作。

各種民族節日也大大推動了民間藝術的發展，像愛斯多尼亞節日，在這個唱歌的節日的大會上聚集了成千的人在那裏歌唱，歌唱着自己的生活和幸福。人們都是從各地來的，回去之後就推動了民間的歌舞活動。此外，哈儂告訴我們，歌曲與音樂書刊的大量出版，使好的藝術創作得以傳佈開去；這和國際上的藝術聯歡同樣對民間歌舞的發展起着很大作用。

「最近幾年，當偉大的共產主義建設開始後，民間的歌舞藝術更加發展了。每一生活的提高和建設成就都立即反映在歌舞上面。這充

分地表現了群眾的藝術才能和創造性。」

在和哈儂談話時，記者會問到她對中國發展民間歌舞藝術的意見，她笑着謙虛地說：「對我來說，我只希望很好地來學習和體會中國的歌舞藝術。我能够說的是：三年來你們的成就已是很巨大的了。你們有着發展民間歌舞藝術的一切條件，有多種多樣的歌舞和劇戲，有很多年青的幹部，你們沒有面紗，解放了的中國藝術有着光輝燦爛的前途。」談到這裏，哈儂越發興奮了，她談着在前一天晚上參加一個受到熱烈歡迎的晚會時的感想，她說：「當時我想，要是中國的作曲家和蘇聯的作曲家合作，寫出一個表現我們兩國人民之間親密團結和誠摯友誼的歌曲，並使這歌子在中國普遍唱起來，等我們回去時，也把它帶回蘇聯去普遍地唱，這是一件多麼美妙的事情啊！」